

Insolvency Bulletin

Bulletin sur l'insolvabilité

Issued by the Office of the
Superintendent of Bankruptcy

Publié par le Bureau du
Surintendant des faillites

September 1985
Vol. 5 No. 9

Septembre 1985
vol. 5 n° 9

Canada



Insolvency Bulletin

Bulletin sur Insolvabilité

**Issued by the Office of the
Superintendent of Bankruptcy**

**Publié par le Bureau du
Surintendant des faillites**

September 1985

Septembre 1985



**Consumer and
Corporate Affairs
Canada**

**Consommation
et Corporations
Canada**

Table of Contents

Schéma du contenu

BANKRUPTCY AND INSOLVENCY

Judgment	5
Legislative Amendments	11
Address of Offices of the Superintendent of Bankruptcy	20
Statistics	21

FAILLITE ET INSOLVABILITÉ

Jugement	5
Amendements législatifs	11
Adresse des bureaux du Surintendant des faillites	20
Statistiques	21

For information:

Bankruptcy Branch
Place du Portage, Phase I
50 Victoria Street
Hull, Quebec
K1A 0C9

Renseignements:

Direction des faillites
Place du Portage, Phase I
50, rue Victoria
Hull, Québec
K1A 0C9

Judgment

In re Roland Lahaie: Roland Lahaie v. Ginsberg, Gingras and Associate Inc. and Superintendent of Bankruptcy*

The purpose of the application is to have a voluntary assignment of property under the *Bankruptcy Act* annulled.

The intervenors contested the merits of the application.

The facts

On November 22, 1983, the applicant filed an assignment in accordance with the *Bankruptcy Act* with an official receiver for the bankruptcy division of Hull, Province of Quebec.

He stated that he owed his preferred and unsecured creditors amounts totalling \$29,670.00, and assets of \$12,000.00 consisting of funds deposited in trust with his attorney, Mr. Pierre Joanisse.

He declared that the cause of his bankruptcy was the fact that he had been unemployed since 1982 and had to make monthly support payments to his wife.

He said he had realized he was insolvent about mid-October 1983.

At the first meeting of creditors in Hull, it was resolved to send the case to the R.C.M.P. for investigation into the disappearance of \$68,000.00.

The R.C.M.P. discovered that \$4,662.00 had been deposited in a branch of the Bank of Montreal in Ottawa in the bankrupt's name (when he declared bankruptcy, he did not list this amount as part of his assets).

The trustee-in-bankruptcy, Claude Gingras, recovered a total of \$20,805.55 as assets in the bankruptcy, and the acceptable claims totalled \$16,762.75.

A declared debt of \$12,000.00 to Canipco was excluded because it was based on a loan guarantee signed for the bankrupt's son; this loan was not due,

* Superior Court of Quebec, Hull, 550-11-000526-831, July 3, 1985 (LÉVESQUE J.)

Jugement

In re Roland Lahaie: Roland Lahaie c. Ginsberg, Gingras et Associés Inc. et Surintendant des faillites*

La requête vise à faire annuler un acte volontaire de cession de biens en vertu de la *Loi sur la faillite*.

Les intervenants ont contesté le bien-fondé de la requête.

Les faits

Le 22 novembre 1983, le requérant déposait auprès d'un séquestre officiel pour la division de faillite de Hull, Province de Québec, un acte de cession en vertu de la *Loi sur la faillite*.

Il déclara devoir à ses créanciers privilégiés et ordinaires des dettes totalisant la somme de 29 670,00 \$ et un actif de 12 000,00 \$ formé d'une somme d'argent déposée en fiducie auprès de son procureur Me Pierre Joanisse.

Il déclara que la cause de faillite était due à son manque d'emploi depuis 1982 et du fait qu'il devait payer une pension alimentaire mensuelle à son épouse.

Il affirma qu'il avait constaté son état d'insolvabilité vers le milieu du mois d'octobre 1983.

Lors de la première réunion des créanciers tenue à Hull, il fut résolu d'envoyer ce dossier à la G.R.C. pour qu'elle fasse enquête sur la disparition de la somme de 68 000,00 \$.

La G.R.C. a découvert qu'une somme de 4 662,00 \$ était déposée dans une succursale de la Banque de Montréal à Ottawa au nom du failli; (il n'avait pas déclaré cette somme dans son actif lors de la faillite).

Le syndic de la faillite Claude Gingras a récupéré la somme totale de 20 805,55 \$ comme actif de la faillite et les réclamations jugées acceptables se chiffraient à 16 762,75 \$.

Une dette déclarée envers la Canipco pour la somme de 12 000,00 \$ fut écartée puisqu'elle était fondée sur un acte de cautionnement relatif à un prêt

* Cour Supérieure du Québec, Hull, 550-11-000526-831, 3 juillet 1985 (J. LÉVESQUE).

however, because the payments had been made by the son.

The applicant testified that he was not really insolvent when he assigned his property on November 22, 1983, because he had plenty of money to pay his debts, but that he was involved in divorce proceedings with his wife and wanted to recover, through the bankruptcy, \$12,000.00 deposited with Mr. Pierre Joanisse, his attorney, who was not willing to give it back to him.

He admitted that he had not declared assets of \$4,662.00 at the Bank of Montreal, or \$35,000.00 at another bank in Ottawa, at the time of the bankruptcy.

Now he would like to have the assignment of property annulled because he was not insolvent when he made it and the bankruptcy is prejudicial to him.

The evidence demonstrates clearly that the applicant was not insolvent on November 22, 1983. He made false statements to the official receiver in an attempt to solve the personal problems he was having at the time of the bankruptcy.

The law

An individual may be bankrupt under the terms of the *Bankruptcy Act* when he commits an act described in section 24 of the statute (R.S.C 1970, c. B-3) including:

“(j) if he ceases to meet his liabilities generally as they become due.”

A creditor can force a debtor into bankruptcy by filing a petition under section 25 of the Act, alleging that the debtor owes him at least \$1,000.00 and that he has committed an act of bankruptcy in the six months prior to the filing of the petition. This creditor has the burden of proving the allegations in the petition¹.

In theory, this means that someone could be perfectly solvent but still avail himself of or be subject to the *Bankruptcy Act* because he is not meeting his liabilities when they fall due.

fait par le fils du failli mais qui n'était pas dû puisque les obligations étaient satisfaites par ce dernier.

Le requérant a témoigné et a relaté qu'il n'était pas réellement insolvable lorsqu'il fit cession de ses biens le 22 novembre 1983 puisqu'il avait amplement de fonds pour payer ses dettes mais qu'il était affecté par des procédures de divorce avec son épouse et voulait, par la faillite, faire récupérer une somme de 12 000,00 \$ en dépôt chez Me Pierre Joanisse, son procureur, qui ne voulait pas le lui retourner.

Il a admis qu'il n'avait pas déclaré lors de la faillite qu'il possédait la somme de 4 662,00 \$ à la Banque de Montréal plus la somme de 35 000,00 \$ à une banque à Ottawa.

Il désire maintenant faire annuler sa cession de biens car il n'était pas insolvable lorsqu'il fit cession de ses biens et la faillite lui cause un préjudice.

La preuve démontre clairement que le 22 novembre 1983 le requérant n'était pas insolvable; il a fait de fausses déclarations au séquestre officiel des faillites pour tenter de résoudre des difficultés personnelles qu'il éprouvait lors de la faillite.

Le droit

Une personne peut être en faillite selon les termes de la *Loi sur la faillite* lorsqu'elle commet un acte décrit à l'article 24 de la loi (S.R.C. 1970, Chap. B-3) ce qui inclut:

«j) quand il cesse de faire honneur à ses obligations en général au fur et à mesure qu'elles sont échues.»

Un créancier peut provoquer une mise en faillite par requête fondée sur l'article 25 de la loi en alléguant que son débiteur lui doit au moins la somme de 1 000,00 \$ et qu'il a commis un acte de faillite dans les six mois précédents. Ce créancier a le fardeau de prouver les allégations supportant sa requête visant la mise en faillite de son débiteur¹.

Cela signifie, en théorie, qu'une personne pourrait être parfaitement solvable mais qu'elle pourrait bénéficier ou être assujettie à la *Loi sur la faillite* parce qu'elle ne satisfait pas à ses obligations lorsqu'elles sont dues et échues.

¹ *Re La Scala Bakery Ltd; Re Frank Lattanzio Investments Ltd.*, (1985), 54 C.B.R. (N.S.) 194, (S.C. Ontario).

¹ *Re La Scala Bakery Ltd; Re Frank Lattanzio Investments Ltd.* (1985) 54 C.B.R. (N.S.) 194 — (C.S. Ont.).

Can a court annul a voluntary or forced bankruptcy?

Houlden and Morawetz, in their 1960 work, found that the older jurisprudence left doubts about the powers of a judge to annul a voluntary assignment of property or forced bankruptcy. However, since the adoption of section 138 (now section 151), this discretionary power exists under the Act².

There is very little in the way of case law interpretation of the exercise of this power to annul, but older decisions emphasize that it is only to be exercised in appropriate and very exceptional circumstances, when the interests of the bankrupt or of the public warrant it.

The English Appeal Court, in *Re Beer*³, dismissed an application to annul a bankruptcy, with Collins J. writing as follows:

“The Court may have power to annul a bankruptcy under other circumstances, but they must be very special circumstances.”

....

“But the matter cannot be decided without taking into consideration the conduct of the debtor⁴.

In *Re Taylor* (1901) 1 Q.B. 744 it was held that, even when the creditors have been paid in full, the Court has a discretion to refuse to annul the bankruptcy, if having regard to the conduct of the bankrupt it was right to do so. It is the duty of the Court to consider the interest of the public.”

In the same decision, Romer J. added:

“I am of the same opinion. Upon an application of this kind it is the duty of the Court in the exercise of its discretion to have regard to many things, and among others to the bankrupt's statement of affairs and the conduct of the bankrupt, and in particular to see whether he has been guilty of any misconduct in relation to this affairs⁵.”

The Ontario Court commented in a similar vein in the *Trenwith* case:

“In exercising its discretion the Court must consider the rights not only of the debtor and of the creditors but also of the public . . .

² L.W. Houlden and C.H. Morawetz, “*Bankruptcy Law of Canada*”, (1960), The Carswell Company Limited, Toronto, pp. 85-86.

³ [1903] K.B. 628.

⁴ At p. 632.

⁵ At p. 633.

Une cour peut-elle annuler une faillite volontaire ou forcée?

Les auteurs Houlden et Morawetz affirment dans leur ouvrage publié en 1960 que l'ancienne jurisprudence émettait des doutes quant aux pouvoirs du juge d'annuler une cession de biens volontaire ou une mise en faillite; toutefois depuis l'adoption de l'article 138 (maintenant l'article 151), ce pouvoir discrétionnaire existe en vertu de la loi².

Il y a très peu d'interprétation jurisprudentielle quant à l'exercice de ce pouvoir d'annulation mais on retrouve d'anciennes décisions qui rappellent que ce pouvoir ne devait être exercé que dans des cas appropriés et très exceptionnellement lorsque l'intérêt du failli ou du public le justifiait.

La Cour d'appel d'Angleterre dans l'affaire *In Re Beer*³ refusa une requête en annulation d'une faillite et le juge Collins écrivait alors ces propos:

[Traduction] «La Cour peut avoir le pouvoir d'annuler une faillite en d'autres circonstances, mais les circonstances doivent être très spéciales.»

....

[Traduction] «Mais la question ne peut être décidée sans tenir compte de la conduite du débiteur⁴.

[Traduction] Dans *Re Taylor* (1901) 1 Q.B. 744, il fut décidé que même, si les créanciers ont été entièrement payés, la cour a discrétion pour refuser d'annuler la faillite si, en considérant la conduite du failli, il est opportun de le faire. La cour a le devoir de prendre en considération l'intérêt du public.»

Le juge Romer, dans la même décision, ajoutait:

[Traduction] «Je partage cette opinion. Sur une requête de ce genre, la cour a le devoir, en exerçant sa discrétion, de considérer plusieurs choses; entre autres, le bilan du failli et sa conduite, et en particulier, elle doit voir s'il a agi de façon reprehensible dans la conduite de ses affaires⁵.»

La Cour de l'Ontario, dans l'affaire *Trenwith* a répété des propos similaires:

[Traduction] «En exerçant sa discrétion, la cour doit considérer non seulement les droits du débiteur et des créanciers mais aussi ceux du public . . .

² L.W. Houlden et C.H. Morawetz, «*Bankruptcy Law of Canada*», (1960) The Carswell Company Limited, Toronto, pp. 85-86.

³ [1903] K.B. 628.

⁴ Arrêt précité, p. 632.

⁵ Arrêt précité, p. 633.

The power of the Court to rehear must be exercised with great caution⁶."

In Quebec, the power to annul a receiving order was invoked in *Dextraze v. Léger*, at the instance of a third party to the bankruptcy⁷.

In this case, a certain Adrien Monette had agreed to a receiving order and to go into bankruptcy, pursuant to an application filed by the respondent, France Léger, who was one of his creditors.

A few days previously, a separation as to bed and board had been granted, ordering the bankrupt to make support payments to his wife, resulting in separation as to property; the liquidation of community property had not yet begun.

The bankrupt's wife, suspecting a scheme by her husband and the respondent Léger, intervened as a third party to have the receiving order and the bankruptcy annulled in order to protect her share of the community property. The Appeal Court annulled the bankruptcy on the grounds that such a step must be taken by a person who is insolvent, and in the case before the Court there was no sworn statement listing the bankrupt's creditors, which would have been proof of his insolvency.

Obviously, the facts of *Dextraze v. Léger* are not the same as those of the present case, but the rules invoked are the same.

In the present case, the applicant made a voluntary assignment of his property while he was solvent, by making false statements in order to settle or circumvent personal problems he was having at that time.

The fact that he was not insolvent on November 22, 1983, and that all his debts have since been paid, does not mean that he can, ipso facto, have his voluntary bankruptcy annulled retroactively, after availing himself of the shelter of the *Bankruptcy Act*.

The case law interpreting the discretionary power to annul a bankruptcy stipulates that this power is to be used only in very exceptional cases, when required in the interests of the creditors and of the public as well as of the bankrupt. In this case, the bankrupt is the instigator of the situation and cannot profit from his own turpitude.

[Traduction] Le pouvoir de la cour d'entendre la cause de nouveau doit être exercé avec beaucoup de prudence⁶.»

Le pouvoir d'annulation d'une ordonnance de séquestre fut invoqué au Québec dans l'affaire *Dextraze c. Léger* à l'instance d'une tierce partie à la faillite⁷.

Dans cette affaire, un dénommé Adrien Monette avait consenti à une ordonnance de séquestre et à la mise en faillite à la suite de la requête de l'intimée France Léger, une de ses créancières.

Quelques jours auparavant un jugement de séparation de corps avait été prononcé entre le failli ordonnant le paiement d'une pension alimentaire en faveur de son épouse entraînant la séparation de biens; la liquidation des biens de la communauté n'avait pas été commencée.

L'épouse du failli, soupçonnant les agissements de son époux et de l'intimée Léger, s'est portée tierce-opposante pour faire annuler l'ordonnance de séquestre et la mise en faillite afin de protéger sa part des biens de la communauté. La Cour d'appel accorda l'annulation de la faillite puisqu'une telle procédure devait être faite par un insolvable alors que dans l'espèce devant elle, il n'y avait pas de déclaration assermentée énumérant les créanciers du failli, soit la preuve de l'insolvabilité du failli.

Il est évident que l'affaire *Dextraze c. Léger* ne repose pas sur des faits similaires à ceux de la présente affaire mais les règles invoquées sont les mêmes.

Dans le présent litige, le requérant a fait cession volontaire de ses biens alors qu'il était solvable en faisant des fausses déclarations afin de régler ou de contourner des problèmes personnels qu'il éprouvait à ce moment-là.

Qu'il n'ait pas été insolvable le 22 novembre 1983 et que toutes ses créances aient été payées depuis ce temps, ne signifie pas qu'il puisse ipso facto, après avoir pris avantage de la *Loi sur la faillite*, faire annuler rétroactivement sa mise en faillite volontaire.

L'interprétation jurisprudentielle du pouvoir discrétionnaire permettant d'annuler une faillite, édicte que ce pouvoir ne doit être utilisé que dans des cas très exceptionnels, lorsque l'intérêt des créanciers et du public l'exige en plus de celui du failli. Dans le présent cas, le failli est l'instigateur de la situation qu'il a créée et il ne peut bénéficier de sa propre turpitude.

⁶ In *Re W.D. Trenwith*, (1933), 15 C.B.R. 107, p. 111.

⁷ (1953), 34 C.B.R. 61.

⁶ In *Re W.D. Trenwith*, (1933) 15 C.B.R. 107, p. 111.

⁷ (1953) 34 C.B.R. 61.

The *Bankruptcy Act* is a public policy statute, the purpose of which is to enable an honest debtor to re-establish himself, provided this does not infringe the rights of his creditors and of the general public.

To authorize annulment of the applicant's voluntary bankruptcy would bring the Act and the administration of justice into disrepute; consequently, the application must be refused.

The applicant's only recourse is to apply for his discharge.

FOR THE FOREGOING REASONS, THE COURT:

DISMISSES the petition of the applicant.

WITH COSTS.

La *Loi sur la faillite* est une loi d'ordre public dont le but est de permettre à un débiteur honnête de se réhabiliter en autant que les droits de ses créanciers et du public en général ne soient pas lésés.

Autoriser l'annulation de la mise en faillite volontaire du requérant équivaldrait à déconsidérer la loi et l'administration de la justice; en conséquence, la requête doit être rejetée.

Le requérant n'a qu'à demander sa libération de la faillite dans cette affaire.

POUR CES MOTIFS, LA COUR:

REJETTE la requête du requérant.

AVEC DÉPENS.

Legislative Amendments

BILL C-27*

Explanatory Note

1. The *Act to amend certain acts having regard to the Canadian Charter of Rights and Freedoms* amends the *Bankruptcy Act* in the following aspects:
 - a) taking possession of assets by trustee
 - b) equality of right.

TAKING POSSESSION

2. The Department of Justice was of the opinion that Subsection 12(2) of the *Bankruptcy Act* may in certain circumstances contravene Section 8 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms which stipulates:

“Everyone has the right to be secure against unreasonable search or seizure.”
3. The new text of Subsections 12(2) and 12(2.1) maintains the trustee's right to enter any place for the purpose of taking possession and making inventory. However, the new provision introduces a fundamental distinction between premises occupied by the bankrupt and premises occupied by persons other than the bankrupt. Where the premises are occupied by the bankrupt, the rights and obligations mentioned in Subsection 12(2) remain unchanged.
4. The amendments will have their effect where the trustee has to enter premises occupied by persons other than the bankrupt. In such a situation, the trustee, before he can enter the premises, will have to obtain either the consent of the occupant or a search warrant issued under Section 159 of the *Bankruptcy Act*.

* The *Act to amend certain acts having regard to the Canadian Charter of Rights and Freedoms* amends about thirty acts in order to make them more consistent with the Charter; one of them is the *Bankruptcy Act*. Sponsored by the Minister of Justice and passed by the House of Commons on June 20th, 1985, the Act came into force on October 15, 1985. We are publishing in this issue an explanatory note on the nature of the amendments and their effects and we are also reproducing, with the consent of Supply and Services Canada, the relevant clauses of this Act.

Amendements législatifs

PROJET DE LOI C-27*

Note Explicative

1. La *Loi modifiant certaines lois eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés* modifie la *Loi sur la faillite* en deux points principaux:
 - a) la prise de possession par le syndic
 - b) l'égalité devant la loi.

PRISE DE POSSESSION

2. Le ministère de la Justice était d'avis que le paragraphe 12(2) de la *Loi sur la faillite* pouvait en certaines circonstances enfreindre l'article de la Charte canadienne des droits et libertés qui stipule à l'article 8:

«Chacun a droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives».
3. Le nouveau texte des paragraphes 12(2) et 12(2.1) maintient le droit du syndic d'entrer en tout lieu pour fins de prise de possession et d'inventaire. Il introduit cependant une distinction fondamentale entre les lieux occupés par le failli et les lieux occupés par des personnes autres que le failli. Lorsque les lieux sont occupés par le failli, les droits et obligations du syndic prévus au paragraphe 12(2) demeurent inchangés.
4. Le changement survient dans les cas où le syndic désire exercer son droit d'entrer dans des lieux occupés par des personnes autres que le failli. Dans une telle hypothèse, le syndic devra obtenir le consentement de l'occupant ou, à défaut, un mandat de perquisition émis conformément à l'article 159 de la *Loi sur la faillite* avant de pouvoir entrer dans les lieux.

* La *Loi modifiant certaines lois eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés* modifie une trentaine de lois afin de les rendre plus conformes à l'esprit de la Charte; l'une d'entre elles est la *Loi sur la faillite*. Parrainée par le Ministre de la Justice et adoptée par la Chambre des communes le 20 juin 1985, cette loi est entrée en vigueur le 15 octobre 1985. Nous publions dans ce numéro une note explicative sur la nature et les impacts de ces amendements et nous reproduisons, avec l'autorisation de Approvisionnement et Services Canada, les dispositions pertinentes de cette loi.

5. Subsection 159(1) has also been amended to provide specifically the requirement for the issuance and execution of a search warrant. The issuance of a search warrant is still possible upon an ex parte application of the trustee or interim receiver to which is attached an affidavit showing reasonable grounds to believe that assets belonging to the bankrupt are located in the premises to be searched. In all cases, the Court may subject the warrant to such conditions that it may specify.
6. Subsection 159(1.1) specifies that the issuance of a warrant does not entitle the trustee to use force unless he is accompanied by a peace officer and that the use of force has been specifically authorized in the warrant.

EQUALITY OF RIGHTS

7. Sections 75 to 83 of the Act to amend certain acts having regard to the Canadian Charter of Rights and Freedoms amend several sections of the *Bankruptcy Act* to bring them in line with the requirements of the charter in relation to the equality before the law and more specifically to Subsection 15(1) which reads:
"Every individual is equal before and under the law and has the right to the equal protection and equal benefit of the law without discrimination and, in particular, without discrimination based on race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability."
8. The sections of the *Bankruptcy Act* which have therefore been amended are the following: 69(3)c), 70, 71, 91(3), 109, 147b), 161, 190(2). Basically, these amendments eliminate, as far as possible, any reference to gender by replacing the words "husband" and "wife" by "spouse" and the words "son" and "daughter" by the word "child".
9. Finally one should note a definition of the word "child" is added to the *Bankruptcy Act* so as to include a child born out of marriage.

5. Le paragraphe 159(1) a également été remplacé par un nouveau texte prévoyant expressément les modalités d'émission et d'exécution d'un mandat de perquisition. L'émission d'un mandat de perquisition est toujours possible sur demande ex parte du syndic ou du séquestre provisoire, accompagnée d'une déclaration assermentée énonçant les motifs raisonnables de croire à la présence de biens du failli dans les lieux. Dans tous les cas, le tribunal pourra assortir le mandat de perquisition des conditions qu'il estimera utile.
6. Le paragraphe 159(1.1) précise que l'émission d'un mandat de perquisition n'autorise pas le syndic ou le séquestre provisoire à faire usage de la force à moins que le mandat l'autorise expressément et aussi qu'il soit accompagné d'un agent de la paix.

ÉGALITÉ

7. Les articles 75 à 83 de la Loi modifiant certaines lois eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés modifient plusieurs dispositions de la *Loi sur la faillite* afin de les rendre conformes aux exigences de la charte en matière d'égalité devant la loi et notamment du paragraphe 15(1) qui se lit comme suit:
«La Loi ne fait exception de personne et s'applique également à tous, et tous ont droit à la même protection et au même bénéfice de la loi indépendamment de toute discrimination, notamment des discriminations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe, l'âge ou les déficiences mentales ou physiques.»
8. Les articles de la *Loi sur la faillite* ainsi modifiés sont les suivants: 69(3)c), 70, 71, 91(3), 109, 147b), 161, 190(2). De façon générale, les amendements visent à éliminer le plus possible les allusions aux genres masculin ou féminin en substituant par exemple le mot «conjoint» aux termes «époux» ou «épouse» et le mot «enfant» aux termes «fils» ou «fille».
9. Il faut enfin noter qu'une définition du mot «enfant» a été ajoutée à la *Loi sur la faillite* de façon à inclure l'enfant né hors du mariage.

house without the consent of the occupant except under the authority of a warrant issued under subsection (1.2).

Authority to
issue warrant

(1.2) Where on *ex parte* application a justice of the peace is satisfied by information on oath

(a) that the conditions for entry described in paragraph (1)(a) exist in relation to a dwelling-house,

(b) that entry to the dwelling-house is necessary for any purpose relating to the administration or enforcement of this Act, and

(c) that entry to the dwelling-house has been refused or that there are reasonable grounds for believing that entry thereto will be refused,

he may issue a warrant under his hand authorizing the inspector named therein to enter that dwelling-house subject to such conditions as may be specified in the warrant.

Use of force

(1.3) In executing a warrant issued under subsection (1.2), the inspector named therein shall not use force unless he is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant."

R.S., c. B-3

Bankruptcy Act

3. Subsection 12(2) of the *Bankruptcy Act* is repealed and the following substituted therefor:

Trustee to take
possession and
make inventory

"(2) The trustee shall, as soon as may be, take possession of the deeds, books, records and documents and all property of the bankrupt and make an inventory, and for the purpose of making an inventory the trustee is entitled to enter, subject to subsection (2.1), upon any premises on which the books, records, documents or property of the bankrupt may be, notwithstanding that they may be in the possession of a sheriff, a secured creditor or other claimant thereto.

Warrant
required to
enter

(2.1) Where the premises referred to in subsection (2) are occupied by a person other than the bankrupt, the trustee may not enter the premises without the consent

de l'occupant qu'en vertu du mandat prévu au paragraphe (1.2).

(1.2) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut délivrer sous son seing un mandat autorisant l'inspecteur qui y est nommé, sous réserve des conditions éventuellement fixées dans le mandat, à pénétrer dans une maison d'habitation s'il est convaincu, d'après une dénonciation sous serment, de ce qui suit :

a) les circonstances prévues à l'alinéa (1)a) dans lesquelles l'inspecteur peut y pénétrer existent;

b) il est nécessaire d'y pénétrer pour l'application de la présente loi;

c) un refus d'y pénétrer a été opposé ou il y a des motifs raisonnables de croire qu'un tel refus sera opposé.

Pouvoir de
délivrer un
mandat

Usage de la
force

(1.3) L'inspecteur nommé dans le mandat prévu au paragraphe (1.2) ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix."

Loi sur la faillite

S.R., c. B-3

3. Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur la faillite* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(2) Le plus tôt possible, le syndic doit prendre possession des titres, livres, dossiers et documents, ainsi que de tous les biens du failli, et dresser un inventaire; pour lui permettre de préparer un inventaire, il a droit d'entrer, sous réserve du paragraphe (2.1), en tout lieu où peuvent se trouver les livres, dossiers, documents ou biens du failli, quoiqu'ils puissent être en la possession d'un shérif, d'un créancier garanti ou d'une autre personne qui les réclame.

Le syndic doit
prendre
possession et
dresser
inventaire

(2.1) Lorsque les locaux visés au paragraphe (2) sont occupés par une autre personne que le failli, le syndic ne peut y pénétrer sans l'autorisation de l'occupant

Mandat
obligatoire

of that other person except under the authority of a warrant issued under section 159.”

qu'en vertu du mandat prévu à l'article 159.»

R.S., c. C-7

*Canadian Dairy Commission Act**Loi sur la Commission canadienne du lait*

S.R., c. C-7

4. Subsection 19(1) of the *Canadian Dairy Commission Act* is repealed and the following substituted therefor:

4. Le paragraphe 19(1) de la *Loi sur la Commission canadienne du lait* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Powers of inspector

“19. (1) Subject to subsection (1.1), an inspector may at any reasonable time enter any place in which he believes on reasonable grounds there is any regulated product and may require any person to produce for inspection or for the purpose of obtaining copies thereof or extracts therefrom, any books, records or documents relating to that product. 10

«19. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), un inspecteur peut, à toute heure raisonnable, pénétrer dans un lieu s'il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouve un produit réglementé et requérir 10 de toute personne la production, pour les inspecter, de tous livres, registres ou documents se rapportant à ce produit ou en prendre des copies ou des extraits.

Pouvoirs de l'inspecteur

Warrant required to enter dwelling-house

(1.1) Where any place referred to in subsection (1) is a dwelling-house, an inspector may not enter that dwelling-house without the consent of the occupant except under the authority of a warrant 20 issued under subsection (1.2).

(1.1) Lorsque le lieu visé au paragraphe 15 (1) est une maison d'habitation, l'inspecteur ne peut y pénétrer sans l'autorisation de l'occupant qu'en vertu du mandat prévu au paragraphe (1.2).

Mandat : maison d'habitation

Authority to issue warrant

(1.2) Where on *ex parte* application a justice of the peace is satisfied by information on oath

(1.2) Sur demande *ex parte*, le juge de 20 paix peut délivrer sous son seing un mandat autorisant l'inspecteur qui y est nommé, sous réserve des conditions éventuellement fixées dans le mandat, à pénétrer dans une maison d'habitation s'il est 25 convaincu, d'après une dénonciation sous serment, de ce qui suit :

Pouvoir de délivrer un mandat

(a) that the conditions for entry 25 described in subsection (1) exist in relation to a dwelling-house,

(b) that entry to the dwelling-house is necessary for any purpose relating to the administration or enforcement of this 30 Act, and

(c) that entry to the dwelling-house has been refused or that there are reasonable grounds for believing that entry thereto will be refused, 35

he may issue a warrant under his hand authorizing the inspector named therein to enter that dwelling-house subject to such conditions as may be specified in the warrant. 40

a) les circonstances prévues au paragraphe (1) dans lesquelles l'inspecteur peut y pénétrer existent; 30

b) il est nécessaire d'y pénétrer pour l'application de la présente loi;

c) un refus d'y pénétrer a été opposé ou il y a des motifs raisonnables de croire qu'un tel refus sera opposé. 35

Use of force

(1.3) In executing a warrant issued under subsection (1.2), the inspector named therein shall not use force unless he is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant.” 45

(1.3) L'inspecteur nommé dans le mandat prévu au paragraphe (1.2) ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est 40 accompagné d'un agent de la paix.»

Usage de la force

Use of force

(1.3) In executing a warrant issued under subsection (1.2), the inspector named therein shall not use force unless he is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant.” 5

(1.3) L'inspecteur nommé dans le mandat prévu au paragraphe (1.2) ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est 5 accompagné d'un agent de la paix.»

Usage de la force

PART II

POWERS OF ENTRY AND SEARCH

R.S., c. B-3

Bankruptcy Act

33. Subsection 159(1) of the *Bankruptcy Act* is repealed and the following substituted therefor:

Search warrants

“159. (1) Where on *ex parte* application by the trustee or interim receiver the court is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe there is in any place or premises any property of the bankrupt, the court 15 may issue a warrant authorizing the trustee or interim receiver to enter and search that place or premises and to seize the property of the bankrupt, subject to such conditions as may be specified in the 20 warrant.”

Use of force

(1.1) In executing a warrant issued under subsection (1), the trustee or interim receiver shall not use force unless he is accompanied by a peace officer and the 25 use of force has been specifically authorized in the warrant.”

c. 5 (1st Supp.)

Canada Water Act

34. (1) Paragraph 24(1)(b) of the *Canada Water Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(b) enter any area, place, premises, vessel or vehicle, other than a private dwelling place or any part of any such area, place, premises, vessel or vehicle that is designed to be used and is being 35 used as a permanent or temporary private dwelling place, in which he believes on reasonable grounds any cleaning

PARTIE II

POUVOIRS D'ENTRÉE ET DE PERQUISITION

Loi sur la faillite

S.R., c. B-3

33. Le paragraphe 159(1) de la *Loi sur la faillite* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«159. (1) S'il est convaincu, d'après une 10 dénonciation sous serment, qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la présence de biens du failli dans tous lieux ou locaux, le tribunal peut, sur demande *ex parte* du syndic ou du séquestre provisoire, délivrer 15 un mandat l'autorisant à pénétrer dans ces lieux ou locaux, à y perquisitionner et à saisir les biens du failli, sous réserve des conditions éventuellement fixées dans le mandat. 20

Mandat de perquisition

(1.1) Le syndic ou le séquestre provisoire nommé dans le mandat prévu au paragraphe (1) ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si 25 lui-même est accompagné d'un agent de la paix.»

Usage de la force

*Loi sur les ressources en eau du Canada*c. 5 (1^{re} suppl.)

34. (1) L'alinéa 24(1)b) de la *Loi sur les ressources en eau du Canada* est abrogé et 30 remplacé par ce qui suit :

«b) entrer dans toute zone, tout lieu, local, bateau ou véhicule, autre qu'une résidence particulière ou que toute partie d'une telle zone, d'un tel lieu, local, bateau ou véhicule qui est conçue 35 pour être utilisée et est utilisée à titre de résidence particulière permanente ou temporaire, lorsqu'il a des motifs raison-

72. Subsection 42.1(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Establishment
of Review
Tribunal

“(2) Where an appeal is made pursuant to subsection (1), the President of the Human Rights Tribunal Panel shall select three members from the Human Rights Tribunal Panel, other than the member or members of the Tribunal whose decision or order is being appealed from, to constitute a Review Tribunal to hear the appeal.”

72. Le paragraphe 42.1(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) En cas de pourvoi, en application du paragraphe (1), le président du Comité du tribunal des droits de la personne constitue un tribunal d'appel composé de trois membres de ce Comité autres que ceux qui ont rendu la décision ou l'ordonnance visée par le pourvoi.»

Constitution
d'un tribunal
d'appel

Transitional

73. Every Tribunal appointed prior to the coming into force of this Act shall continue to act as though this section had not come into force.

73. Les dispositions du présent article n'ont aucun effet sur les tribunaux constitués avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Disposition
transitoire

PART V

EQUALITY RIGHTS

R.S., c. A-16

Army Benevolent Fund Act

74. Subsection 9(1) of the *Army Benevolent Fund Act* is repealed and the following substituted therefor:

Payments out
of Fund

“9. (1) There shall be paid out of the Fund to or for the benefit of veterans or their dependants or the widows, widowers, children or former dependants of deceased veterans such amounts as the Board may from time to time determine.”

PARTIE V

DROIT À L'ÉGALITÉ

Loi sur le Fonds de bienfaisance de l'armée

S.R., c. A-16

74. Le paragraphe 9(1) de la *Loi sur le Fonds de bienfaisance de l'armée* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“9. (1) Sont versés sur le Fonds, aux anciens combattants ou aux personnes à leur charge, ou aux veuves, veufs ou enfants, ou personnes antérieurement à la charge d'anciens combattants décédés, ou pour leur bénéfice, tels montants que la Commission peut, à l'occasion, déterminer.”

Versements sur
le Fonds

R.S., c. B-3

Bankruptcy Act

75. Section 2 of the *Bankruptcy Act* is amended by adding thereto, immediately after the definition “bankruptcy”, the following definition:

“child”
«enfant»

““child” includes a child born out of marriage;”

Loi sur la faillite

S.R., c. B-3

75. L'article 2 de la *Loi sur la faillite* est modifié par insertion, après la définition de «débiteur», de ce qui suit :

«enfant» Comprend un enfant né hors du mariage.»

«enfant»
“child”

76. Paragraph 69(3)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) on or for the spouse or children of the settlor of property that has accrued to the settlor after marriage in right of the settlor's spouse or children.”

76. L'alinéa 69(3)(c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) au conjoint ou aux enfants du disposant de biens accrus à ce dernier après le mariage du chef de son conjoint, ou en faveur de ce conjoint ou de ces enfants.»

77. Section 70 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Certain marriage contracts void as against trustee

“70. Any covenant or contract made by any person (hereinafter called “the settlor”) in consideration of his or her marriage, either for the future payment of money for the benefit of the settlor’s spouse or children, or for the future settlement on or for the settlor’s spouse or children, of property wherein the settlor had not at the date of the marriage any estate or interest, whether vested or contingent, in possession or remainder, and not being money or property in right of the settlor’s spouse, if the settlor becomes bankrupt and the covenant or contract has not been executed at the date of the bankruptcy, is void against the trustee except so far as it enables the persons entitled under the covenant or contract to claim for dividend in the settlor’s bankruptcy proceedings under or in respect of the covenant or contract, but any such claim to dividend shall be postponed until all claims of the other creditors have been satisfied.”

77. L'article 70 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Certains contrats de mariage inopposables au syndic

«70. Toute convention ou tout contrat fait par une personne (ci-après nommée «le disposant») en considération de son mariage, soit pour le paiement futur de sommes d'argent au bénéfice du conjoint ou des enfants du disposant, ou pour la disposition future à l'égard ou en faveur du conjoint ou des enfants du disposant, de biens dans lesquels le disposant n'avait, à la date de son mariage, ni propriété ni intérêt, soit actuels, soit éventuels, en possession ou en réversibilité, et n'étant ni de l'argent ni des biens du chef du conjoint du disposant, si le disposant devient en faillite, et si la convention ou le contrat n'a pas été exécuté à la date de la faillite, est inopposable au syndic, sauf en tant que la convention ou le contrat permet aux personnes ayant droit, en vertu de la convention ou du contrat, de réclamer un dividende dans les procédures en faillite du disposant, en vertu ou à l'égard de la convention ou du contrat; mais toute semblable réclamation de dividende doit être différée jusqu'à ce que toutes les réclamations des autres créanciers aient été payées.»

78. All that portion of subsection 71(1) of the English version of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Payments and transfers void, subject to proof of certain facts

“71. (1) Any payment of money, not being payment of premiums on a policy of life insurance in favour of the spouse, child or children of the settlor, or any transfer of property made by the settlor in pursuance of a covenant or contract mentioned in section 70, is void against the trustee unless the person to whom the payment or transfer was made proves that”

79. Paragraph 91(3)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) the father, mother, child, sister, brother, uncle or aunt by blood or marriage, or spouse of the bankrupt;”

78. Le passage du paragraphe 71(1) de la version anglaise de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Payments and transfers void, subject to proof of certain facts

«71. (1) Any payment of money, not being payment of premiums on a policy of life insurance in favour of the spouse, child or children of the settlor, or any transfer of property made by the settlor in pursuance of a covenant or contract mentioned in section 70, is void against the trustee unless the person to whom the payment or transfer was made proves that»

79. L'alinéa 91(3)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) le père, la mère, l'enfant, la soeur, le frère, l'oncle ou la tante de naissance ou par mariage, ou le conjoint du failli;»

80. Section 109 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Postponement
of wage claims
of relatives

“**109.** A father, child, mother, brother, sister, uncle or aunt by blood or marriage of a bankrupt is not entitled to have a claim preferred as provided by section 107, in respect of wages, salary, commission or compensation for work done or services rendered to the bankrupt.”

80. L'article 109 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**109.** Un père, un enfant, une mère, un frère, une soeur, un oncle ou une tante, de naissance ou par mariage, d'un failli n'a pas droit à la priorité de réclamation prévue par l'article 107 à l'égard de tout salaire, traitement, commission ou rémunération pour travail exécuté ou services rendus au failli.»

Renvoi des
réclamations de
parents pour
gages

81. Paragraph 147(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) in the case of any covenant or contract made in consideration of marriage for the future settlement on or for the settlor's spouse or children of any property wherein the settlor had not at the date of marriage any estate or interest, not being property of or in right of his or her spouse;”

81. L'alinéa 147(b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(b) en cas de convention conclue ou de contrat passé en considération du mariage en vue de la disposition future, au conjoint ou aux enfants du disposant, ou pour le compte de ce conjoint ou de ces derniers, de tous biens dans lesquels le disposant n'avait à la date du mariage aucun droit ou intérêt, ces biens n'appartenant pas au conjoint ou n'étant pas des biens du chef de ce conjoint;»

82. Section 161 of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Death of
bankrupt or
witness

“**161.** In case of the death of the bankrupt or the spouse of a bankrupt or of a witness, whose evidence has been received by any court in any proceedings under this Act, the deposition of the person so deceased, purporting to be sealed with the seal of the court, or a copy thereof purporting to be so sealed, shall be admitted as evidence of the matters therein deposed to.”

82. L'article 161 de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**161.** In case of the death of the bankrupt or the spouse of a bankrupt or of a witness, whose evidence has been received by any court in any proceeding under this Act, the deposition of the person so deceased, purporting to be sealed with the seal of the court, of a copy thereof purporting to be so sealed, shall be admitted as evidence of the matters therein deposed to.»

Death of
bankrupt or
witness

83. Subsection 190(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Affidavit to be
filed

“(2) On an application pursuant to subsection (1), the debtor shall file an affidavit setting forth the following:

(a) the names and addresses of the debtor's creditors and the amount the debtor owes to each creditor and, if any of them is related to the debtor, the relationship;

83. Le paragraphe 190(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(2) En faisant la demande prévue au paragraphe (1), le débiteur doit produire un affidavit renfermant les renseignements suivants :

a) les nom et adresse de ses créanciers ainsi que le montant qu'il doit à chacun d'eux et, s'il existe entre lui et chacun d'eux des liens quelconques, la nature de ces liens;

Affidavit à
produire

(b) a statement of the property the debtor owns or in which the debtor has any interest and of the value thereof;

(c) the amount of the debtor's income from all sources, naming them, and where the debtor is married, the amount of the income of the debtor's spouse from all sources, naming them;

(d) the debtor's business or occupation and that of the debtor's spouse, if any, and the name and address of the debtor's employer and of the debtor's spouse's employer, if any;

(e) the number of persons dependent on the debtor, the name and relationship of each and particulars of the extent to which each is so dependent;

(f) the amount payable for board and lodging or for rent or as payment on home property, as the case may be; and

(g) whether any of the debtor's creditors' claims are secured and, if so, the nature and particulars of the security held by each such creditor."

b) un état des biens qu'il possède ou dans lesquels il détient un intérêt et la valeur de cet intérêt;

c) le montant de son revenu de toute provenance, en en indiquant les sources, et, s'il est marié, le montant du revenu de sa femme ou de son mari de toute provenance, en en indiquant les sources;

d) son commerce ou son occupation et ceux de sa femme ou de son mari, le cas échéant, et le nom et l'adresse de son employeur et de l'employeur de sa femme ou de son mari, s'il y a lieu;

e) le nombre de personnes à sa charge, le nom de chacune et le degré de parenté dans chaque cas, ainsi que des détails sur la mesure dans laquelle chacune de ces personnes est à sa charge;

f) le montant payable pour la pension et le logement ou le loyer ou à titre de versement sur la maison d'habitation, selon le cas;

g) une indication révélant si, parmi les réclamations de ses créanciers, certaines sont garanties et, s'il en est, la nature et les particularités de la garantie détenue par chaque semblable créancier."

1970-71-72,
c. 6

Canada Cooperative Associations Act

Loi sur les associations coopératives du Canada

1970-71-72,
c. 6

84. Subsection 39(5) of the *Canada Cooperative Associations Act* is repealed and the following substituted therefor:

Idem

"(5) Unless otherwise provided by by-law of an association, a person of the full age of sixteen years may become a member thereof but no person under the full age of eighteen years is eligible to act as a director or officer of an association."

84. Le paragraphe 39(5) de la *Loi sur les associations coopératives du Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

«(5) Sauf disposition contraire d'un règlement administratif d'une association, une personne ayant atteint seize ans peut devenir membre de celle-ci, mais aucune personne ayant moins de dix-huit ans n'a le droit d'agir à titre d'administrateur ou de membre de la direction ou de la gestion d'une association.»

R.S., c. C-32

Canada Corporations Act

Loi sur les corporations canadiennes

S.R., c. 32

c. 10 (1st
Suppl.), s. 3

85. Subsection 5(1) of the *Canada Corporations Act* is repealed and the following substituted therefor:

Incorporation
of companies

"5. (1) Subject to this section, the Minister may, by letters patent under his seal of office, grant a charter to any number of

85. Le paragraphe 5(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c. 10 (1^{er}
suppl.), art. 3

«5. (1) Sous réserve des exceptions du présent article, le Ministre peut, par lettres patentes sous son sceau officiel, accorder

Constitution de
compagnies en
corporations

Address of Offices of the Superintendent of Bankruptcy
Adresse des bureaux du Surintendant des faillites

Department of Consumer and Corporate Affairs Canada — Bankruptcy
Ministère de la Consommation et des Corporations Canada — Faillites

1400-800 Burrard St.
Vancouver, B.C.
V6Z 2H8
Tel: 604/666-5007

260 St. Mary Ave.
Room 203
Winnipeg, Manitoba
R3C 0M6
Tel: 204/949-3229

25 St. Clair Avenue East
7th Floor
Toronto, Ontario
M4T 1M2
Tel: 416/973-6486

2919-5th Avenue N.E.
Calgary, Alberta
T2A 6T8
Tel: 403/292-5607

10 John Street South
6th Floor, Room 657
Hamilton, Ontario
L8N 4A7
Tel: 416/523-2847

Complexe Guy Favreau
200, boul. Dorchester ouest
Suite 510, Tour Est
Montréal, Québec
H2Z 1X4
Tél: 514/283-6192

10225-100th Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 0A1
Tel: 403/420-2476

The Federal Building
451 Talbot Street, Room 302
London, Ontario
N6A 5C9
Tel: 519/679-4034

410, boul. Charest est
4^e étage
Québec, Québec
G1K 8G3
Tél: 418/648-4280

2212 Scarth Street
Regina, Sask.
S4P 2J6
Tel: 306/780-5391

255 Argyle Avenue
Ground Floor
Ottawa, Ontario
K2P 1B8
Tel: 613/995-2994

1335 King ouest
Bureau 402
Sherbrooke, Québec
J1J 2B8
Tél: 819/565-4724

105-21st Street East
Saskatoon, Sask.
S7K 0B3
Tel: 306/975-4298

767 Barrydowne Rd.
Sudbury, Ontario
P3A 3T6
Tel: 705/675-0636

45 Alderney Drive
17th Fl., Queen Square
Dartmouth, Nova Scotia
B2Y 2N6
Tel: 902/426-2900

Statistics

BANKRUPTCIES

August 1985

Statistiques

FAILLITES

août 1985

	Current Month <i>Mois courant</i>			Yearly to date <i>Cumul pour l'année</i>		
	Consumer Consommateur	Business Affaire	Total Total	Consumer Consommateur	Business Affaire	Total Total
Nfld. / T.-N.	16	2	18	124	43	167
N.S. / N.-É.	62	13	75	422	145	567
P.E.I. / I.P.-É.	0	0	0	20	6	26
N.B. / N.-B.	20	8	28	134	62	196
Québec	416	194	610	3,742	1,882	5,624
Ontario	557	164	721	4,532	1,544	6,076
Manitoba	44	25	69	445	222	667
Saskatchewan	34	18	52	299	196	495
Alberta	154	85	239	1,604	789	2,393
B.C. / C.B.	158	89	247	1,757	867	2,624
N.W.T. / T.N.-O.	0	1	1	5	5	10
Yukon	0	0	0	4	9	13
Canada	1,461	599	2,060	13,088	5,770	18,858

Statistics

PROPOSALS

August 1985

Statistiques

PROPOSITIONS

août 1985

	Current Month <i>Mois courant</i>	Yearly to date <i>Cumul pour l'année</i>
Nfld. / T.-N.	0	2
N.S. / N.-É.	2	8
P.E.I. / I.P.-É.	1	2
N.B. / N.-B.	2	20
Québec	14	88
Ontario	5	42
Manitoba	3	7
Saskatchewan	0	0
Alberta	5	24
B.C. / C.B.	10	75
N.W.T. / T.N.-O.	0	0
Yukon	0	0
Canada	42	268

**BUSINESS BANKRUPTCIES REPORTED IN THE MONTH OF AUGUST 1985, BY PROVINCE, BY TYPE OF
INDUSTRY WITH LIABILITIES AND CUMULATIVE FIGURES**

**FAILLITES COMMERCIALES SIGNALÉES AU COURS DU MOIS D'AOUT 1985, PAR PROVINCE, PAR GENRE
D'INDUSTRIE AVEC PASSIFS ET DONNÉES CUMULATIVES**

	Current Month Mois Courant		Yearly to Date Cumul pour l'année	
	Number Nombre	Liabilities* Passif \$	Number Nombre	Liabilities* Passif \$
NEWFOUNDLAND/TERRÉ-NEUVE				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	1	650,000	5	809,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	3	429,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	0	0	2	57,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	0	0
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	1	43,000	21	2,047,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	2	447,000
Services	0	0	10	682,500
Total	2	693,000	43	4,472,500
NOVA SCOTIA/NOUVELLE-ÉCOSSE				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	5	239,500	34	2,381,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	8	832,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	4	252,500	27	2,758,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	12	430,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	2	68,500	32	2,090,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	8	1,079,500
Services	2	114,000	24	1,587,000
Total	13	674,500	145	11,158,500
PRINCE EDWARD ISLAND/ILE DU PRINCE-ÉDOUARD				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	4	305,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	0	0
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	0	0	1	49,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	0	0
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	0	0	1	150,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	0	0
Services	0	0	0	0
Total	0	0	6	504,000

* As declared by Debtors

* Tel que déclarés par les débiteurs

	Current Month Mois Courant		Yearly to Date Cumul pour l'année	
	Number Nombre	Liabilities* Passif \$	Number Nombre	Liabilities* Passif \$
NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	5	1,899,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	1	31,000	1	31,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	2	40,500	15	1,275,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	7	407,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	1	8,500	12	2,192,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	3	1,578,000
Services	4	164,000	19	1,906,000
Total	8	244,000	62	9,289,500
QUÉBEC				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	10	815,500	132	17,228,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	17	7,838,000	158	84,650,550
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	20	9,055,000	221	43,153,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	8	1,251,000	61	6,476,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	76	14,465,000	711	89,988,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	3	262,500	34	11,542,000
Services	60	4,073,000	565	64,418,500
Total	194	37,760,000	1,882	317,457,050
ONTARIO				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	13	2,203,000	119	31,875,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	10	1,241,000	138	46,754,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	36	4,593,500	327	41,126,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	5	479,500	96	8,511,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	42	3,423,000	388	52,691,050
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	6	1,975,500	72	46,588,000
Services	52	5,267,500	404	61,157,500
Total	164	19,183,000	1,544	288,703,050

* As declared by Debtors

* Tel que déclarés par les débiteurs

	Current Month Mois Courant		Yearly to Date Cumul pour l'année	
	Number Nombre	Liabilities* Passif \$	Number Nombre	Liabilities* Passif \$
MANITOBA				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	5	722,500	52	7,508,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	20	3,329,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	3	549,500	32	3,114,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	1	31,000	17	1,196,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	6	635,000	50	10,924,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	1	35,000	17	7,057,000
Services	9	655,000	34	2,755,000
Total	25	2,628,000	222	35,884,500
SASKATCHEWAN				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	1	550,000	30	6,094,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	1	71,000	10	2,465,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	3	488,500	34	4,242,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	4	361,000	15	1,050,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	4	398,000	63	9,969,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	1	125,000	6	3,077,500
Services	4	566,000	38	6,605,500
Total	18	2,559,500	196	33,504,500
ALBERTA				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	9	1,466,000	84	25,258,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	5	1,457,500	44	13,727,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	12	3,882,000	139	54,671,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	9	602,000	65	18,110,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	24	5,187,000	163	32,140,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	8	9,149,500	99	124,914,000
Services	18	4,472,000	195	73,283,500
Total	85	26,216,000	789	342,105,000

* As declared by Debtors

* Tel que déclarés par les débiteurs

	Current Month Mois Courant		Yearly to Date Cumul pour l'année	
	Number Nombre	Liabilities* Passif \$	Number Nombre	Liabilities* Passif \$
BRITISH COLUMBIA / COLOMBIE BRITANNIQUE				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	1	37,000	69	23,932,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	9	708,500	81	28,985,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	21	3,353,000	194	54,947,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	6	624,000	46	5,354,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	20	3,209,500	206	58,591,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	9	8,405,000	86	85,153,000
Services	23	9,693,000	185	61,091,000
Total	89	26,030,000	867	318,055,000
NORTHWEST TERRITORIES / TERRITOIRES DU NORD-OUEST & YUKON				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	1	75,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	1	81,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	1	0	2	29,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	2	214,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	0	0	5	1,981,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	0	0
Services	0	0	3	937,000
Total	1	0	14	3,317,000
CANADA				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	45	6,683,500	535	117,367,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	43	11,347,000	464	181,285,050
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	102	22,214,500	994	205,424,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	33	3,348,500	321	41,749,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	176	27,437,500	1,652	262,764,550
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	28	19,952,500	327	281,436,000
Services	172	25,004,500	1,477	274,423,500
Total	599	115,988,000	5,770	1,364,450,600

* As declared by Debtors

* Tel que déclarés par les débiteurs

**BANKRUPTCIES
AND PROPOSALS
REPORTED IN AUGUST 1985
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES
ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES EN AOÛT 1985
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
NFLD/T.-N.						
ST-JOHN'S	10	0	0	10	20,500	92,000
OTHERS/AUTRES	6	2	0	8	264,000	733,500
TOTAL	16	2	0	18	284,500	825,500
N.S./N.-E.						
HALIFAX	15	5	1	21	231,800	842,000
SYDNEY	11	0	0	11	31,250	104,000
SYDNEY MINES	1	0	0	1	150	9,500
OTHERS/AUTRES	35	8	1	44	531,550	1,034,000
TOTAL	62	13	2	77	794,750	1,989,500
P.E.I./I.P.-E.						
CHARLOTTETOWN	0	0	1	1	850,000	6,000,000
TOTAL	0	0	1	1	850,000	6,000,000
N.B./N.-B.						
FREDERICTON	3	0	0	3	4,350	38,500
MONCTON	5	2	2	9	24,450	104,500
SAINT-JOHN	4	3	0	7	22,950	104,000
OTHERS/AUTRES	8	3	0	11	34,650	195,000
TOTAL	20	8	2	30	86,400	442,000
QUEBEC						
BAIE-COMEAU	1	1	0	2	63,450	92,000
CHICOUTIMI-JONQUIERE	11	3	0	14	1,515,650	6,084,000
DRUMMONDVILLE	1	0	0	1	150	12,500
GRANBY	2	1	1	4	453,700	886,500
HULL/GATINEAU/AYLMER	29	7	0	36	221,150	840,500
MONTREAL	209	90	6	305	14,089,050	45,964,650
QUEBEC	28	22	0	50	1,127,950	3,144,000
RIMOUSKI	2	2	0	4	68,350	145,000
ROUYN	2	0	0	2	2,550	36,500
SALLABERRY DE VALLEYFIELD	1	1	0	2	16,500	126,000
SHAWINIGAN	2	1	0	3	41,500	108,500
SHERBROOKE	5	4	0	9	56,600	308,500
SOREL	1	0	0	1	250	9,500
ST-HYACINTHE	3	0	1	4	6,018,050	6,211,000
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU	3	3	0	6	111,550	277,000
ST-JEROME	1	0	0	1	0	15,500
THETFORD-MINES	1	1	0	2	29,000	67,000
TROIS-RIVIERES	10	5	0	15	57,700	285,500
VICTORIAVILLE	0	1	0	1	0	0
OTHERS/AUTRES	104	52	6	162	6,276,650	22,688,500
TOTAL	416	194	14	624	30,149,800	87,302,650

**BANKRUPTCIES
AND PROPOSALS
REPORTED IN AUGUST 1985
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES
ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES EN AOÛT 1985
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
ONTARIO						
BARRIE	8	2	1	11	82,700	147,500
BELLEVILLE	4	1	0	5	3,600	30,000
BRANTFORD	3	0	0	3	2,450	30,500
BROCKVILLE	3	0	0	3	5,500	20,500
CHATHAM	7	0	0	7	10,450	72,000
CORNWALL	6	1	0	7	31,250	87,500
GUELPH	2	0	0	2	1,500	25,500
HAMILTON	33	13	0	46	320,150	1,579,500
KINGSTON	15	0	0	15	70,900	207,000
KITCHENER	17	3	0	20	28,450	373,500
LONDON	19	7	0	26	168,750	560,500
NORTH BAY	5	1	0	6	750	105,500
OSHAWA	14	1	0	15	24,450	251,000
OTTAWA	36	19	0	55	286,100	1,760,000
OWEN SOUND	2	0	0	2	2,750	21,000
PETERBOROUGH	2	1	0	3	11,250	57,000
SARNIA	1	1	0	2	3,500	128,500
SAULT-STE-MARIE	4	0	0	4	65,500	176,000
ST-CATHARINES/NIAGARA	13	4	0	17	41,750	200,500
STRATFORD	1	0	0	1	4,500	31,000
SUDBURY	11	2	0	13	64,000	344,500
THUNDER BAY	1	1	0	2	81,000	230,000
TORONTO	212	57	2	271	1,552,150	13,928,000
TRENTON	1	0	0	1	150	7,500
WINDSOR	13	3	0	16	121,700	577,500
OTHERS/AUTRES	124	47	2	173	2,340,950	7,281,000
TOTAL	557	164	5	726	5,326,200	28,233,000
MANITOBA						
WINNIPEG	29	10	3	42	699,500	1,852,000
OTHERS/AUTRES	15	15	0	30	685,150	1,853,000
TOTAL	44	25	3	72	1,384,650	3,705,000
SASKATCHEWAN						
MOOSE JAW	1	0	0	1	150	19,500
PRINCE ALBERT	1	1	0	2	47,500	161,500
REGINA	5	3	0	8	186,800	409,500
SASKATOON	15	4	0	19	651,250	2,081,000
OTHERS/AUTRES	12	10	0	22	658,950	1,604,500
TOTAL	34	18	0	52	1,544,650	4,276,000

**BANKRUPTCIES
AND PROPOSALS
REPORTED IN AUGUST 1985
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES
ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES EN AOÛT 1985
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
ALBERTA						
CALGARY	51	28	5	84	9,684,800	49,138,500
EDMONTON	57	20	0	77	1,967,250	6,664,000
MEDICINE HAT	3	3	0	6	28,000	331,000
OTHERS/AUTRES	43	34	0	77	1,962,900	6,780,000
TOTAL	154	85	5	244	13,642,950	62,913,500
B.C./C.B.						
CHILLIWACK	2	0	0	2	2,150	29,500
COURTENAY	2	2	0	4	58,650	131,000
KAMLOOPS	4	2	0	6	79,500	6,246,500
KELOWNA	8	6	0	14	259,500	544,500
NANAIMO	3	0	0	3	2,150	76,000
PRINCE-GEORGE	13	2	0	15	212,700	531,000
TERRACE	3	0	0	3	61,000	143,000
VANCOUVER	65	35	8	108	2,959,100	9,511,500
VERNON	0	4	0	4	14,000	1,051,500
VICTORIA	11	9	1	21	913,650	7,366,500
TOTAL	158	89	10	257	6,931,900	38,487,500
N.W.T./T.N.-O.						
TOTAL	0	1	0	1	0	0
CANADA						
TOTAL	1,461	599	42	2,102	60,995,800	234,174,650

ORDERLY PAYMENT OF DEBTS (Part X, Bankruptcy Act)
PAIEMENT MÉTHODIQUE DES DETTES (Partie X, Loi sur la faillite)

	Participating Provinces							
	—							
	Provinces Participantes							
Report for the month of July 1985	British Columbia — Colombie Britannique	Alberta — Alberta	Saskatchewan — Saskatchewan	Manitoba — Manitoba	Nova Scotia — Nouvelle-Écosse	Prince Edward Island — Île du Prince- Édouard	Total	
Rapport du mois de juillet 1985								
Total number of Consolidation Orders made by the Court during the month	30	6	5	8	28	0	77	
Nombre total des ordonnances de fusion émises par la cour durant le mois								
Total amount paid into court on all consolidation orders during the month								
Montant versé à la cour durant le mois relativement à tous les ordonnances de fusion	232,486.46	137,000.31	43,238.51	16,267.87	150,725.35	19,374.50	599,093.00	
Total amount distributed to registered creditors under all consolidation orders during the month								
Montant distribué durant le mois aux créanciers inscrits sous les ordonnances de fusion	17,998.58	0	7,387.93	15,958.49	126,026.67	19,374.50	186,746.17	
Total number of terminations and defaults during the month	35	34	6	0	16	3	94	
Nombre total de cas complétés ou annulés durant le mois								

R 460 D 075971-8
DEPT C.&C.A., E.A. HARRINGTON
LIBRARY, PL. DU PORTAGE, PH. 1,
12TH FL., 1 VICTORIA ST
HULL PQ K1A 0C9

	Canada Post Postage Paid	Postes Canada Post payé
Book rate K1A 0S7 Ottawa, Canada		

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7



Consumer and
Corporate Affairs
Canada

Consommation
et Corporations
Canada

